



UMBAU SILO ERLÉNATT, BASEL
HARRY GUGGER STUDIO, BASEL

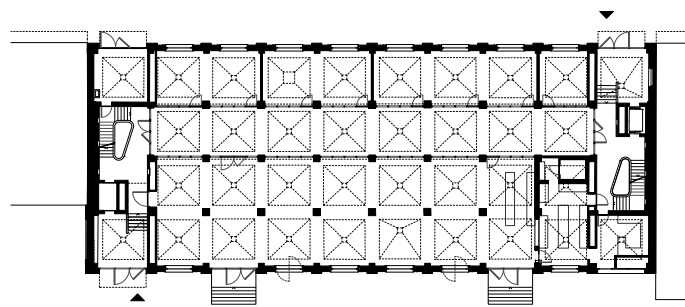
FULL HOUSE

Im Nordwesten der Stadt Basel ist auf dem ehemaligen Areal der Deutschen Bahn AG ein neues Quartier mit über tausend Wohnungen entstanden. Bestehen blieben die Bahnkantine und ein Silo, der umgenutzt mit einem innovativen Konzept zu einem Haus der Begegnung umgebaut wurde.

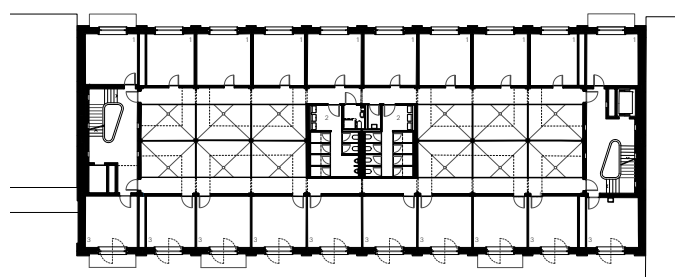
TRANSFORMATION SILO ERLÉNATT, BÂLE
HARRY GUGGER STUDIO, BÂLE

FULL- HOUSE

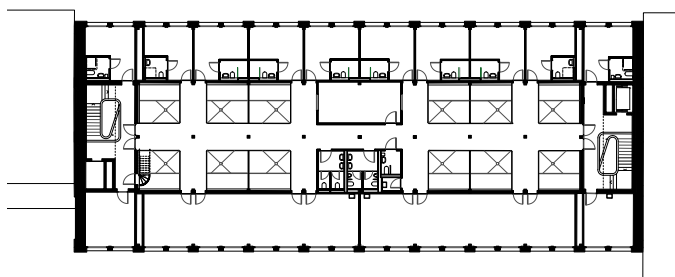
Au nord-ouest de la ville de Bâle, un nouveau quartier, offrant plus de mille logements, a vu le jour sur l'ancien site de la Deutsche Bahn AG, la société des chemins de fers allemands. La cantine cheminots ferroviaire et un silo qui grâce à un concept novateur a été transformé en une Maison de rencontre, ont été conservés.



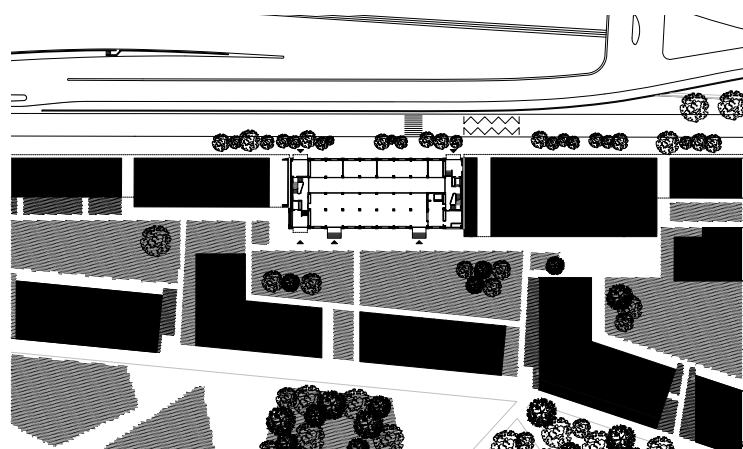
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée



Obergeschoss
Étage



Dachgeschoss
Dernier étage

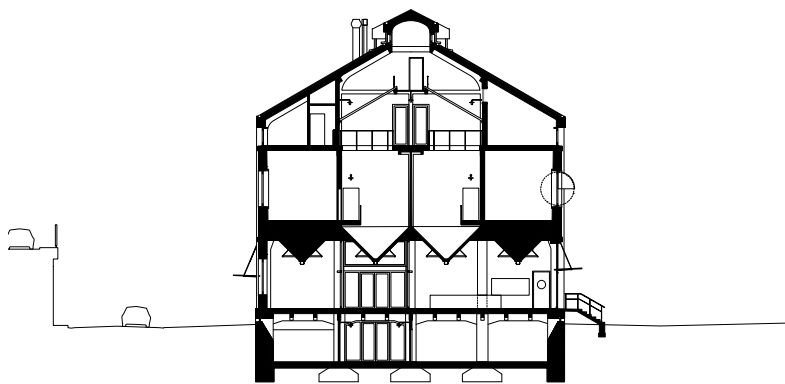


Situation



Aufnahme Silogebäude zu Beginn des 20. Jahrhunderts mit der ursprünglich geschlossenen Fassade.

Photo du silo au début du XXe siècle avec la façade fermée originale.



Schnitt
Coupe

Das sanierte Gebäude mit den neu eingesetzten Rundfenstern. Im Hintergrund das angebaute Künstleratelier (Nullenergiehaus) von Degelo Architekten.

Le bâtiment rénové avec les fenêtres rondes nouvellement installées. En arrière-plan, l'atelier attenant (maison zéro énergie) de Degelo Architects.

Text | Texte

Claudia Frigo Mallien

Foto | Photo

**Lukas Schwabenbauer,
Harry Gugger Studio**

Pläne | Plans

Harry Gugger Studio, Basel

historische Grafiken |

graphiques historiques

**Originalprospekt der Basler
Lagerhausgesellschaft**

EIN AREAL WIRD UMGENUTZT

Vor zwanzig Jahren wurde auf der Erlenmatt in Basel eine Fläche von neunzehn Hektaren voller Geleise, Lagerhallen und Bahndepots frei. Ideen für neue, vielfältige Nutzungen waren gefragt. Die Beteiligung der Bevölkerung und des Gewerbes an einem intensiven Mitwirkungsprozess mündete in der Erarbeitung eines Positionspapiers. Für zahlreiche, vielfältige Zwischennutzungen des Areals wurde eine Reihe von europaweit angesehenen Projekten vorangetrieben.

Der Erlenpark liegt mitten im Areal und begrenzt den innovativen Stadtteil Erlenmatt Ost. Die Eigentümerin und Bauherrin dieses Gebietes mit dreizehn Parzellen ist die Basler Stiftung Habitat. Sie gab den Grund teilweise im Baurecht an verschiedene Genossenschaften ab, welche sich mit zukunftsweisenden Projekten für die Erstellung von 300 Wohnungen bewerben konnten. Seit 2016 entsteht dort ein autofreies, lebendiges Wohnquartier, das den Zielen der 2000-Watt-Gesellschaft folgt, Raum für neue Wohnformen bietet, sowie öffentliche, soziale und gewerbliche Nutzungen integrieren wird.

VOM LAGERGEBÄUDE ZUM INNOVATIVEN TREFFPUNKT

Das direkt an der Bahnlinie und der lauten Schwarzwaldallee gelegene Silogebäude der Basler Lagerhaus AG sollte erhalten bleiben und gemäss dem von Atelier 5 entwickelten «Regelwerk Erlenmatt Ost» zum Bereich der öffentlichen Nutzung zählen. Diesen Frühling ist der Umbau des letzten Bausteins, der

RECONVERSION D'UN SITE

Voici vingt ans, une surface de dix-neuf hectares, occupée jusque-là d'un réseau dense de voies, de hangars et de dépôts ferroviaires, sur le site d'Erlenmatt à Bâle, fut ouverte à la construction. Il s'agissait désormais de collecter des idées permettant une utilisation nouvelle et variée. La population et le commerce et l'industrie furent également intégrés à l'élaboration du dossier de synthèse correspondant, et une série de projets, qui attirèrent l'attention au niveau européen, fut mise en place pour de nombreuses exploitations intermédiaires.

L'Erlenpark se situe au cœur de ce périmètre et qui délimite le quartier Erlenmatt Est. La propriétaire et promotrice de cette zone composée de treize parcelles est la Fondation Habitat de Bâle, qui céda à diverses coopératives les droits de construction pour une partie de ces terrains, lesquelles eurent la possibilité de poser leur candidature en proposant des projets d'avenir pour la réalisation de 300 logements. Depuis 2016, c'est un quartier d'habitation dynamique, sans voitures, qui y voit le jour. Il poursuit les objectifs d'une «société 2000 watts», et offre des formes d'habitat nouvelles, à vocation publique, sociale et professionnelle.

DE L'ENTREPÔT AU POINT DE RENCONTRE NOVATEUR

Le silo de la société Basler Lagerhaus AG, situé directement sur la ligne de chemin de fer et la bruyante Schwarzwaldallee, devait être maintenu et, conformément aux «Règles Erlenmatt Est» développées par le cabinet





Das Silogebäude bildet mit dem anschliessenden Studentenwohnhaus von Duplex Architekten einen akustischen Abschluss zur lauten Seite des Areals.

Le silo, avec le bâtiment adjacent de la résidence pour étudiants, conçu par Duplex Architects, forme une barrière acoustique.

ursprünglich der erste Stein des Schmuckstücks war, abgeschlossen.

Die filigrane Betonkonstruktion aus dem Jahre 1912 stammt von dem Basler Architekten Rudolf Sandreuter. Sein Konzept war es, in einem strengen Stützenraster von 4,80 Metern 40 Silos in vier Reihen auf Stelzen aneinander zu stellen. Das Erdgeschoss konnte so zur Abfüllung und Disposition von Ware in alle Richtungen freigestellt werden. Im Obergeschoss, wo Güter wie Kaffeebohnen und Korn gelagert wurden, konnte durch die ausbetonierten Kammern die notwendige Steifigkeit erreicht werden. Eine darüber liegende Brücke mit Förderband und einem Dach mit durchlaufender Laterne diente als eigentlicher Füll- und Kontrollraum.

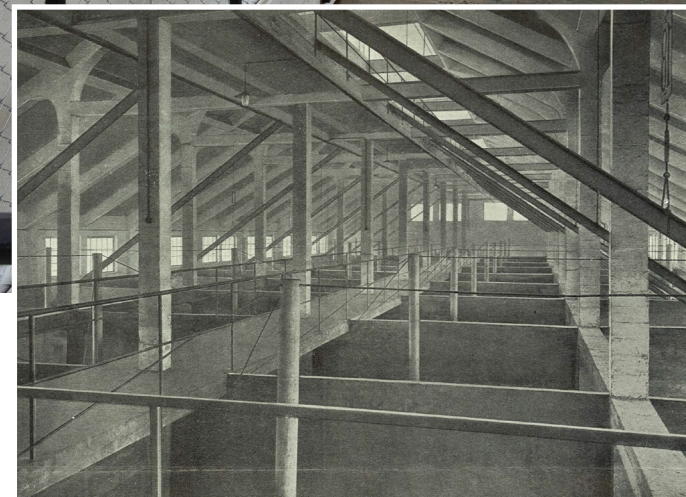
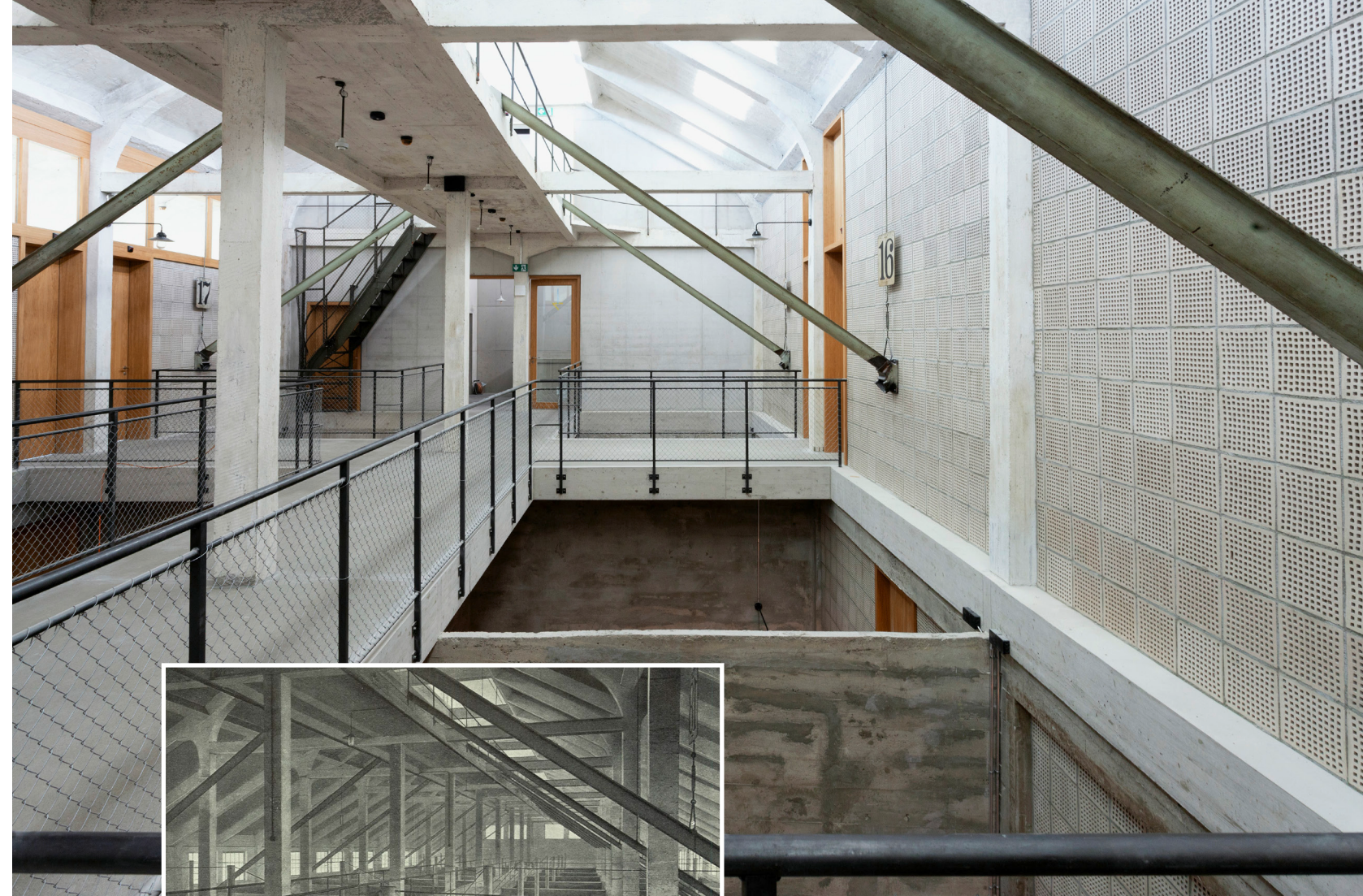
Von aussen betrachtet wurde das Gebäude als schlanker, zweigeschossiger Solitär mit Satteldach und bahnseitigen Lieferrampen konzipiert. Es kamen an den kurzen Seiten in gebührendem Abstand weitere eingeschossige Lagerhäuser dazu. Diese Gebäudekette bildete die Grundlage für das Rückgrat der neuen Bebauung und schützt

d'architectes Atelier 5, faire partie des surfaces à usage public. La transformation du dernier élément, qui était à l'origine le joyau central, sera sans doute achevée ce printemps.

La structure de béton filigrane de 1912 est l'œuvre de l'architecte bâlois Rudolf Sandreuter, dont le concept prévoyait de placer sur pilotis, en quatre rangées, 40 silos juxtaposés, selon une grille de colonnes rigoureuse, espacées de 4,80 mètres. Le rez-de-chaussée restait ainsi ouvert dans toutes les directions pour le remplissage et la mise à disposition des marchandises. À l'étage, où étaient conservés café et céréales, la rigidité nécessaire était obtenue par les chambres d'entreposage bétonnées. Au-dessus, une passerelle à tapis de transport, au toit à lanterneau sur toute la longueur, faisait office de salle de remplissage et de contrôle proprement dite.

De l'extérieur, la conception était celle d'un bâtiment solitaire élancé, à deux étages, à toit en bâtière, et présentant des rampes de livraison du côté de la voie ferrée. Sur les côtés étroits, d'autres entrepôts d'un étage venaient s'y ajouter, à quelque distance. Cette chaîne de bâtiments forme l'épine dorsale de la nouvelle construction et la protège du bruit du chemin de fer. Le silo devait occuper une place particulière, être un point d'attraction public au centre de l'ensemble résidentiel.

Une auberge de jeunesse, un restaurant et de nombreux ateliers d'artisanat et studios y trouvent désormais place. Les voyageurs pourront découvrir un lotissement



diese vor dem Lärm der Bahn. Der Silo sollte als öffentlicher Anziehungspunkt eine besondere Stellung in der Mitte der Siedlung einnehmen.

Ein Hostel, ein Restaurant und zahlreiche Ateliers finden nun darin Platz. Reisende werden eine unkonventionelle Siedlung mit diversen Wohnformen, innovativem Wohnraum für Studierende und sogar einem Nullenergiehaus entdecken.

ZEITZEUGEN

Mit dem Bauprojekt Silo Erlenmatt haben die Architekten von Harry Gugger Studio die Eigenheit des Stelzenbaus ausgenutzt und möglichst wenig an der Struktur verändert. Dieses Vorgehen war insbesondere der Nachhaltigkeit geschuldet. Es war jedoch auch technisch bedingt, da die Dachkonstruktion erhalten bleiben sollte und somit grössere Eingriffe ausgeschlossen waren.

hors du commun, associant des formes d'habitat diverses, des logements d'étudiants d'un esprit nouveau, et même une maison zéro énergie.

TÉMOINS DE LEUR ÉPOQUE

Par le projet Silo Erlenmatt, les architectes du cabinet Harry Gugger Studio ont exploité la singularité de la construction sur pilotis, modifiant le moins possible la structure – ce en particulier dans un souci de durabilité, mais également pour des raisons techniques: en effet, la structure du toit devait rester maintenue, et des interventions importantes étaient donc exclues. La statique du silo fit l'objet d'une étude. De nouveaux sols furent bétonnés pour les bureaux et les chambres de l'auberge de jeunesse, mais seulement là où le nouvel usage des lieux le rendait nécessaire, ou encore des ouvertures furent aménagées dans les murs des

Die Mittelzone des Gebäudes wird von Licht durchströmt. Brücken führen über leere Silokammern in die Hostelzimmer oder Ateliers.

La partie centrale du bâtiment est inondée de lumière. Des ponts mènent aux cellules d'entreposage vides dans les chambres de l'Hostel ou dans les ateliers.

Die Statik des Silos wurde ausgelotet. Nur dort, wo es für die neue Nutzung nötig war, wurden neue Böden für die Büros und die Hostelzimmer einbetoniert oder Öffnungen aus den bestehenden Kammern herausgeschnitten, um die notwendigen Erschliessungskorridore anzuordnen. Neben diesen sind die alten Silotrichter von oben sichtbar und leer belassen worden und auch die Wände wurden nur seitens der Zimmer mit Akustikziegeln belegt. Ansonsten sind die Wände der Kammern im Originalzustand belassen worden.

Die Offenheit des Erdgeschosses eignet sich bestens für den Einbau von Seminarräumen und einem Restaurant mit Aussenbereich. Dieses soll den Hostelgästen und Nutzern der Ateliers, aber auch den Siedlungsbewohnern als Treffpunkt dienen. Zur Unterteilung der verschiedenen Bereiche sind im gesamten Erdgeschoss Verglasungen mit Fixrahmen aus Eiche bis an die Decke gezogen worden. Nur die Küche ist ein abgeschlossener Teil. Wer seinen Sitzungs-

chambres d'entreposage existantes afin de créer les corridors d'accès indispensables. Les anciennes trémies, visibles du haut, furent laissées vides, et les parois furent revêtues de briques acoustiques uniquement du côté des pièces. Au reste, les murs des chambres d'entreposage ont été laissés dans leur état d'origine.

La conception ouverte du rez-de-chaussée se prête idéalement à l'aménagement de salles de cours et d'un restaurant à l'extérieur. Celui-ci constituera un point de rencontre pour les hôtes de l'auberge de jeunesse, les artisans et artistes travaillant dans les ateliers et studios, mais également pour les habitants du lotissement. La division entre les différentes sections est réalisée sur la totalité du rez-de-chaussée par des vitrages du sol au plafond, montés sur des cadres fixes en chêne. Seule la cuisine est une zone fermée. Pour la séparation visuelle des salles de réunion, de lourds rideaux de laine sur toute la hauteur de la pièce sont à disposition.



raum visuell abtrennen will, hat raumhohe schwere Wollvorhänge zur Verfügung.

Gereinigt, aber sonst unbehandelt, hängen die Silotrichter von der Decke und markieren so je ein Rasterfeld. Sie werden zudem mit einer von den Architekten eigens für diesen Bau entwickelten Beleuchtung in Szene gesetzt: Ein Ring aus leicht gebogenem, schwarzem Winkelleisen verbirgt ein LED-Leuchtmittel und hängt beinahe schwebend um jeden Trichter, von wo das Licht in den Raum reflektiert wird. Das Pendant findet man in den neuen runden und siloartigen Fenstern aus Chromstahl, die man pro Rastereinheit in die Fassade

Les trémies, nettoyées, mais laissées telles quelles, restent accrochées au plafond, et chacune d'elles marque ainsi une case de la grille. Elles sont de plus mises en scène par un éclairage spécialement conçu par les architectes pour cette construction: un anneau en cornières noires légèrement coudées dissimule des ampoules LED, et flotte quasiment, suspendu autour de chaque trémie, qui réfléchit la lumière dans la pièce. Le pendant se retrouve dans les nouvelles fenêtres rondes en acier chromé qui reprennent le thème du silo, mises en place dans la façade du rez-de-chaussée et de l'étage supérieur, dans chaque unité de la

Im Erdgeschoss, wo früher Kaffeebohnen in Säcke abgefüllt wurden (links), befindet sich heute das Restaurant und Seminarräume.

Au rez-de-chaussée, où se faisait autrefois l'emballage et la mise en sac des grains de café (à gauche), se trouvent aujourd'hui le restaurant et les salles de séminaire.



des Erdgeschosses und des Obergeschosses eingesetzt hat. Zur Bahn hin sind sie fix, zur Hofseite hin lassen sie sich wie die Luken eines U-Boots mittig öffnen und wurden hier um dunkelblaue, halbkreisförmige Sonnenmarkisen ergänzt. Ein Hauch von Urlaub strömt aus dem Silo in die Siedlung, und Kaffeebohnen werden nun geröstet in den Behältern der Kaffeemaschinen des Restaurants gelagert.

SCHLAFEN IM NEUEN GEWAND

Zwei neu eingebaute, asymmetrische Treppenhaukerne in sauber ausgeführtem Sichtbeton führen heute auf beiden Seiten des Gebäudes in Ebenen, in denen früher nicht einmal Mäuse anzutreffen waren. Die acht Mehrbettzimmer im Obergeschoss wie auch die acht Doppelzimmer im Dach nehmen jeweils ein bahnseitiges Rasterfeld ein und verfügen daher über eine kontrollierte Lüftung. Die Doppelzimmer sind durch die Dachschräge etwas kleiner und haben ein eigenes Bad. Der lichtdurchflutete Zugang zu den Zimmern im Dachraum ist gleichzeitig der Zugang zu den Ateliers auf der gegenüberliegenden Seite. Bewusst geht ein Nebeneinander von Wohnen auf Zeit mit einer Arbeitswelt einher.

In allen Räumen im Haus wird eine angenehme Raumtemperatur mittels freistehender, möbelartiger Radiatoren sichergestellt. Zudem ist die Gebäudehülle angepasst worden: Die ursprüngliche Back-

grille. Non ouvrables du côté de la voie ferrée, elles peuvent être ouvertes en leur centre du côté cour, comme les hublots d'un sous-marin, et ont été agrémentées de stores semi-circulaires bleu foncé. Un air de vacances émane du silo et vient planer sur le lotissement, et aujourd'hui les grains de café torréfiés sont stockés dans les réservoirs des cafetières du restaurant.

DORMIR AUTREMENT

Deux nouvelles cages d'escaliers asymétriques en béton apparent soigné mènent aujourd'hui des deux côtés du bâtiment à des niveaux auxquels même les souris ne s'aventuraient pas autrefois. Les chambres à huit lits de l'étage, de même que les huit chambres doubles en mansarde, occupent respectivement une case de la grille du côté de la voie ferrée, et disposent donc d'une ventilation contrôlée. De par la pente des combles, les chambres doubles, qui disposent d'une salle de bain individuelle, sont un peu plus petites. L'accès aux chambres mansardées, baigné de lumière, est aussi celui qui mène aux ateliers et studios sur le côté opposé. C'est consciemment que l'habitat provisoire et le monde du travail se côtoient.

Dans toutes les pièces, une température ambiante agréable est assurée par des radiateurs à pose libre faisant meubles. De plus, l'enveloppe du bâtiment a été adaptée: l'habillage de briques d'origine de la construc-

Eine hochpräzise Anfertigung der Schalung durch Erne Holzbau ermöglichte den Einbau dieser einzigartigen Treppenanlagen in Sichtbeton.

Des travaux de coffrage de précision, effectués par la société Erne Holzbau, ont permis de réaliser ces escaliers uniques en béton apparent.



Blick auf die Eingänge zweier Doppelzimmer im Dachgeschoss. Brücke und Geländer sind neu, jedoch den bestehenden Elementen nachempfunden und in rohem Schwarzstahl gehalten.

Vue sur les entrées de deux chambres doubles dans les combles. Le nouveau pont et les balustrades sont en acier noir brut et s'allient parfaitement aux éléments existants.

steinverkleidung der Betonkonstruktion der Silokammern wurde durch eine verputzte Schicht aus Ytong-Steinen ersetzt. Auch im Bereich der Stelzen entfernte man die bestehende Ausfachung aus Backstein und ersetzte diese durch Dämmsteine. Die Stelzen wurden damit sichtbar ummantelt und betonen somit in der Fassade weiterhin die Vertikalität des Leuchtturmprojekts Silo Erlenmatt. Sinnbildlich wird dieses zukünftig von Talent betrieben, einem Verein verschiedener Vertreter der Basler Gastronomie und Hotellerie, der junge Berufsleute fördert. ■

tion en béton des chambres du silo a été remplacé par une couche de briques Ytong crépies. Au niveau des pilotis également, le hourdage initial a été retiré et remplacé par des briques isolantes. Celles-ci forment une gaine visible autour des pilotis, et soulignent ainsi sur la façade la verticalité du projet phare qu'est le silo Erlenmatt. Ce dernier sera exploité à l'avenir symboliquement par Talent, une association regroupant des représentants divers de la gastronomie et de l'hôtellerie bâloise et qui apporte son soutien aux jeunes professionnels. ■



Ringleuchten | Lampes annulaires
Glaser Schlosserei und Schmiede, Binningen

Wie die Geländer zitieren auch die Leuchten das neu Hinzugefügte aus dem Bestand. Der rohe Schwarzstahl wurde bereits bei den alten Geländern oder Kantenschutzprofilen der Treppe eingesetzt.

Comme les balustrades, les luminaires soulignent eux aussi les éléments nouvellement ajoutés au bâtiment existant. L'acier noir brut a déjà été employé pour les anciennes balustrades et les profilés de protection d'angle de l'escalier.



Rundfenster in Chromstahl (Spezialschliff «gerutschart») | Fenêtre ronde en acier chromé
Pfaff Metallbau, Ziefen

Das Rundfenster, dessen Öffnungsflügel einen mittleren Drehpunkt hat, ist in diesen Dimensionen ein Prototyp. Ich empfehle hierfür ein äusserst dauerhaftes und formstabiles Material zu verwenden.

La fenêtre ronde, dont le battant ouvrant dispose d'un point de rotation central, est un prototype. Pour ce type de fenêtre, il convient d'utiliser un matériau extrêmement durable disposant d'une grande stabilité de forme.

Architekt | Architect
Michael Zink
Projektleiter | Chef de projet
Harry Gugger Studio

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Standort | Emplacement
Signalstrasse, 4058 Basel

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Stiftung Habitat, Basel

Architektur | Architecture
Harry Gugger Studio, Basel

Ausführung | Réalisation
2016–2020

Geschossfläche | Surface de plancher
2690 m²

Gebäudevolumen | Volume du bâtiment
20 338 m³ (4500 m³ unterirdisch und 15 838 m³ oberirdisch)